

COMUNI, ENTI LOCALI E CONSORZI DI COMUNI

CITTÀ DI TORINO

Bando di gara n. 24/2010

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

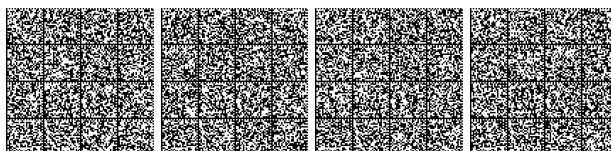
I.1) DENOMINAZIONE, INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO

Denominazione Ufficiale: CITTÀ DI TORINO - SERVIZIO CENTRALE CONTRATTI APPALTI ED ECONOMATO – SETTORE AFFARI GENERALI NORMATIVE – FORNITURE E SERVIZI		
Indirizzo postale: PIAZZA PALAZZO DI CITTÀ' N. 1		
Città: TORINO	Codice postale: 10122	Paese: ITALIA
Punti di contatto: sig.ra Tiziana VOGOGNA		Tel.: +39 (011) 442-3069 Fax: +39 (011) 442-2609
Posta elettronica: tiziana.vogogna@comune.torino.it		Sito internet: www.comune.torino.it/appalti/

I.2) INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO PRESSO I QUALI SONO DISPONIBILI INFORMAZIONI

Denominazione Ufficiale: CITTÀ DI TORINO – DIREZIONE SERVIZI CIVICI - SETTORE SERVIZI DEMOGRAFICI ED ELETTORALI		
Indirizzo postale: VIA C.I. GIULIO 22		
Città: TORINO	Codice postale: 10122	Paese: ITALIA
Punti di contatto: sig.ra Laura BARILLA' sig.ra Laura VIT		Telefono: +39 (011) 442-5136 +39 (011) 442-5009
Posta elettronica: laura.barilla@comune.torino.it laura.vit@comune.torino.it		Fax: +39 (011) 442-7034

** Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*



I.3) INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO AI QUALI INVIARE LE OFFERTE

Denominazione Ufficiale: CITTA' DI TORINO - UFFICIO PROTOCOLLO GENERALE (per il Settore Affari Generali Normative – Forniture e Servizi)		
Indirizzo postale: PIAZZA PALAZZO DI CITTA' N. 1		
Città: TORINO	Codice postale: 10122	Paese: ITALIA

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE E PRINCIPALI SETTORI DI ATTIVITA'

• Autorità regionale o locale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**II.1) DESCRIZIONE**

II.1.1.) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice: PROCEDURA APERTA		
II.1.2) Tipo di appalto e luogo di esecuzione, luogo di consegna o di prestazione dei servizi		
(a) Lavori <input type="checkbox"/>	(b) Forniture: Acquisto <input type="checkbox"/>	(c) Servizi: <input checked="" type="checkbox"/> Categoria di servizi 27 Luogo principale di esecuzione: Torino - vedi art. 1 capitolato
II.1.3) L'avviso riguarda un appalto pubblico <input checked="" type="checkbox"/>		
II.1.5) Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti: SERVIZIO DI ACCOGLIENZA AL PUBBLICO E DI TRADUZIONE PRESSO LE SEDI DEGLI UFFICI ANAGRAFICI DI VIA DELLA CONSOLATA N. 23, VIA GUIDO RENI N. 102, CORSO RACCONIGI N. 94 E CORSO VERCELLI N. 15.		
II.1.6) CPV (Vocabolario comune per gli appalti)		
	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	79.99.20.00-4	
Oggetti complementari	79.53.00.00-8	
II.1.8) Divisione in lotti		si <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>
In caso affermativo, le offerte vanno presentate per		

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



un solo lotto	<input type="checkbox"/>	uno o più lotti	<input checked="" type="checkbox"/>	tutti i lotti	<input type="checkbox"/>
---------------	--------------------------	-----------------	-------------------------------------	---------------	--------------------------

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale - I.V.A. esclusa: EURO 62.500,00 (vedi allegato B)

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

Periodo in mesi: **5** (dall'aggiudicazione dell'appalto)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO**

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste: art. 3 n. 2, artt. 10 e 11 del capitolato.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia : FINANZIAMENTO: MEZZI DI BILANCIO. PAGAMENTI: ART. 12 CAPITOLATO.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto: ai sensi dell'art. 37 del D.Lgs. 163/2006.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: vedi art. 1 lettera b) del capitolato.

III.2.3) Capacità tecnica

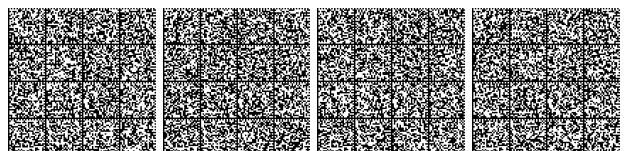
Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: vedi art. 3 n. 3 del capitolato.

Livelli minimi di capacità eventualmente richiesti: vedi art. 3 n. 3 del capitolato.

SEZIONE IV: PROCEDURE**IV.1) TIPO DI PROCEDURA**

IV.1.1) Tipo di procedura: Aperta

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

IV.2.1) Criteri di aggiudicazione: Prezzo più basso ●

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice: N. 24/2010

IV.3.3) Condizioni per ottenere il capitolato speciale e la documentazione complementare

Termine per il ricevimento di documenti o per l'accesso ai documenti

Data: 19 MAG. 2010 (gg/mm/aaaa)

Il capitolato è in visione presso la Direzione Servizi Civici - Settore Servizi Demografici ed Elettorali - Ufficio Bilancio in Via C.I. Giulio n. 22 a Torino, tel. 011/442.5136 / 442.5009, fax 011/442.7034. Lo stesso potrà essere richiesto mediante posta elettronica ai seguenti indirizzi laura.barilla@comune.torino.it; laura.vit@comune.torino.it. Lo stesso è consultabile sul sito internet www.comune.torino.it/appalti.

IV.3.4) Termine per il ricevimento delle offerte

Data: 25 MAG. 2010 (gg/mm/aaaa) Ora: 10.00

IV.3.6) Lingua/e utilizzabile/i per la presentazione delle offerte: ITALIANO

IV.3.7) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta

Periodo in giorni: 180 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)

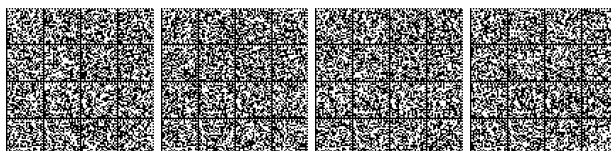
IV.3.8) Modalità di apertura delle offerte

Data: 26 MAG. 2010 (gg/mm/aaaa) Ora: 10.00

Luogo: piazza Palazzo di Città n. 1 a Torino (presso una Sala del Civico Palazzo).

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte sì ● no □ SEDUTA PUBBLICA

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



SEZIONE V: ALTRE INFORMAZIONI**V.3) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI**

Gli interessati dovranno presentare offerta all'indirizzo indicato sopra al punto I.3) **entro le ore 10.00 del 25 MAG. 2010** con le modalità indicate nel bando, nel disciplinare e nel capitolato visibili al seguente indirizzo Internet: www.comune.torino.it/appalti. L'esito della gara sarà pubblicato sul sito Internet del Comune di Torino alla pagina <http://www.comune.torino.appalti/aggiud/welcome.htm> dal giorno successivo all'aggiudicazione.

Nel caso in cui l'istanza di ammissione alla gara venga presentata da un raggruppamento temporaneo di prestatori di servizi, tutte le dichiarazioni dovranno essere rilasciate da ciascun aderente.

Ai sensi dell'art. 48 del D.Lgs. 163/2006 verrà richiesto alle ditte di comprovare, entro 10 giorni dalla richiesta dell'Amministrazione, i requisiti di capacità tecnico-organizzativa.

I concorrenti relativamente al possesso dei requisiti di carattere tecnico ed organizzativo possono avvalersi delle disposizioni di cui all'art. 49 del D.Lgs. 163/2006

Il criterio di individuazione delle offerte anormalmente basse è quello previsto dall'art. 86 comma 1 del D.Lgs. 163/2006.

Ciascun concorrente potrà presentare offerta per entrambi i lotti ma potrà aggiudicarsene uno solo che sarà individuato in base alla maggior convenienza per l'Amministrazione

La Stazione Appaltante si riserva nei 3 anni successivi alla stipulazione del contratto iniziale relativo al presente affidamento di procedere all'indizione di una procedura negoziata ai sensi dell'art. 57 comma 5 lettera b).

Le informazioni e le comunicazioni circa le esclusioni e l'aggiudicazione della gara saranno fornite nei modi e nei termini previsti dall'art. 79 del D.Lgs. 163/2006 a mezzo posta elettronica certificata, all'indirizzo fornito dai concorrenti. I concorrenti che intendano ricevere tali comunicazioni mediante fax dovranno richiederlo esplicitamente nell'istanza di partecipazione.

V.4) PROCEDURE DI RICORSO

Denominazione ufficiale: TRIBUNALE AMMINISTRATIVO REGIONALE PER IL PIEMONTE

Indirizzo postale: CORSO STATI UNITI N. 45

Telefono: +39 (011) 557.64.11

Città: TORINO

Codice Postale: 10129

Paese: ITALIA

V.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO :

26 APR. 2010 (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

LOTTO n. **01** - CODICE C.I.G. (Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici): 04696932EC.

1) BREVE DESCRIZIONE: PRESSO LA SEDE CENTRALE DELL'ANAGRAFE DI VIA DELLA CONSOLATA 23 E L'UFFICIO ANAGRAFICO DECENTRATO DI CORSO VERCELLI N. 15 - VEDI ART. 1 CAPITOLATO.		
2) CPV (Vocabolario comune per gli appalti)		
	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	79.99.20.00-4	
Oggetti complementari	79.53.00.00-8	
3) QUANTITATIVO O ENTITÀ - I.V.A. ESCLUSA: EURO 31.250,00		

LOTTO n. **02** - CODICE C.I.G. (Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici): 0469695492

1) BREVE DESCRIZIONE: PRESSO LE SEDI DEGLI UFFICI ANAGRAFICI DECENTRATI DI VIA GUIDO RENI N. 102 E DI CORSO RACCONIGI N. 94 - VEDI ART. 1 CAPITOLATO.		
2) CPV (Vocabolario comune per gli appalti)		
	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	79.99.20.00-4	
Oggetti complementari	79.53.00.00-8	
1) QUANTITATIVO O ENTITÀ - I.V.A. ESCLUSA: EURO 31.250,00		

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Il direttore del servizio centrale contratti, appalti ed economato:
dott.ssa Mariangela Rossato

TC10BFF8631 (A pagamento).

